

## KASUS-KASUS DALAM PERBANDINGAN TEKS

1. Pada teks A' tertulis *kakèyan susuné biyang* 'terlalu banyak disusui ibunya', pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *kakèhan susuné biyang*.
2. Kasus ini merupakan hasil perbandingan Teks A', D (17.c), I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> (18.c). Pada teks A', I<sup>1</sup>, dan I<sup>2</sup> tertulis *rêrêmên binuwang kabèh* 'semua hal yang berhubungan dengan kesenangan ditinggalkannya', pada teks D tertulis *rêm binuwang kabèh* 'semua yang menutup mata ditinggalkannya'.
3. Kasus ini merupakan hasil perbandingan teks A', I<sup>1</sup>, I<sup>2</sup> (1.g), D (-). Pada teks A' tertulis *poma ing wêkasing wang* 'laksanakanlah pesanku ini dengan sungguh-sungguh' pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *poma ing wawêkasing wang*.
4. Kasus ini merupakan hasil perbandingan teks A', I<sup>1</sup>, I<sup>2</sup> (2.b), dan D (1.b). Pada teks A' tertulis *dèn nastiti yèn mangan* 'berhati-hatilah jika makan'. Pada teks D tertulis *dèn nastiti yèn namangan*, pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *dèn nastiti yèn amangan*.
5. Kasus ini merupakan hasil perbandingan teks A', I<sup>1</sup>, I<sup>2</sup> (3.d), dan teks D (2.d). Pada teks A', I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *luwangé wong doyan mangan* 'lazimnya orang yang suka makan', pada teks D tertulis *luwangé doyan mangan* 'lazimnya orang yang suka makan'.
6. Kasus ini merupakan hasil perbandingan teks A', I<sup>1</sup>, I<sup>2</sup> (4.b), D (3.b). Pada teks A' tertulis *sidhung padhang jroning nala* 'diberi terang dalam hatinya', pada teks D tertulis *sinung padhang sajroning nala*.
7. Kasus ini merupakan hasil perbandingan teks A', I<sup>1</sup>, I<sup>2</sup> (4.e), D (3.e). Pada teks A' tertulis *wong marêgi pangan* 'orang makan sampai kenyang', pada teks D, dan I<sup>2</sup> tertulis *wong kang marêgi mangan* 'orang yang makan sampai kenyang', pada teks I<sup>1</sup> tertulis *wong kang marêgi pangan*.
8. Pada naskah A' tertulis *Gir angandika* 'Gir berkata', pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *ing Giri angandika* 'di Giri berkata'.
9. Pada teks A' tertulis *ajana gawok ing ngèlmi* 'jangan merasa heran pada ilmu', pada teks A, I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *ajana gawok ing ngilmi*.
10. Pada teks A, I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *lan aja karêm anéndra* 'dan jangan terlalu gemar tidur'. Pada teks D tertulis *lan naja karêm anédra*.
11. Pada teks A' (5.e) dan D (4.e) tertulis *tur sinung panggawéan* 'dan lagi tidak punya penghidupan', pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> (5.e) tertulis *tur sinung pagawéan*.
12. Pada teks A', I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup>, tertulis *kumrangsang atiné kurang* 'sangat serakah dan selalu merasa kurang', D tertulis *kumrênsang atiné kurang*.
13. Pada teks A' dan D tertulis *dadi mêlaraté muput* 'menjadi melarat selamanya', pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *dadi malaraté muput*.
14. Pada teks A' dan D tertulis *sêlamet dunya akérat* 'selamat dunia akherat', pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *salamêt donya ngakérat*.
15. Pada teks A' tertulis *aja nakarêm ing bugti* 'janganlah terlalu gemar makan'. Pada teks D tertulis *aja nakarêm ing bukti*, pada I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *aja nakarêm abukti*.

16. Pada teks A' tertulis *amrih agênging tinja* 'supaya besar tinjanya', pada teks D, I<sup>1</sup>, dan I<sup>2</sup> tertulis *amrih gêngé kang tinja*.
17. Pada teks A' tertulis *Hyang Suksma kang ngangsung wirya* 'Tuhanlah yang akan memberi kemuliaan', pada teks D tertulis *Yyang Sukma kang ngasung wirya*.
18. Pada teks A' tertulis *kang séla kang dadi liman* 'batu berubah menjadi gajah', pada teks D tertulis *kang séla pan dadhi liman*. Pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *ingkang séla dadi liman*.
19. Pada teks A' tertulis *kapanggihya kang sinêdya* 'tercapailah semua keinginannya', pada teks D tertulis *kapanggiya kang sinêdya*. Pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *kapanggiha kang sinêdya*.
20. Pada teks A' tertulis *lamun sira lungguh déwé*, pada teks D tertulis *lamun sira lungguh dhéwé* 'pada saat dia duduk sendirian' pada I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *lamun sira lungguh dhéwé*.
21. Pada teks A' tertulis *marmané linggih kang sêpi* 'oleh karena itu duduk di tempat yang sêpi', pada teks D tertulis *milané ligih kang sêpi*.
22. Pada teks A' tertulis *ngaraha tibaning luwé* 'lakukanlah jika benar-benar sudah merasa lapar', pada teks D tertulis *ngangkaha tibaning luwé*, pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *arahên tibané luwé*.
23. Pada teks A' tertulis *sidung padhang jroning nala*; pada teks D tertulis *sinung padhang sajroning nala* 'diberi terang dalam hatinya', pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *sinung padhang jroning nala*.
24. Pada teks A' tertulis *sisuda rêjêkènipun*, pada teks D tertulis *sinuda rêjêkènipun* 'rezekinya akan dikurangi', pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *sinuda rêjêkinipun*.
25. Pada teks A' tertulis *tandha yèn olèh Hyang Suksma* 'tanda jika diterima oleh Tuhan', pada teks D tertulis *nandha yèn nolèh Yyang Sukma*.
26. Pada teks A' tertulis *wêtmyêng atiné wong iku*, pada teks I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *dhatnyêng atiné wong kaku* 'hatinya plin-plan dan mudah marah'.
27. Pada teks A' tertulis *wisnalês sadasa dina*, pada teks D tertulis *winanglêš sadasa dina*, dan pada teks I<sup>1</sup>, I<sup>2</sup> tertulis *winalês sadasa dina* 'dibalas sepuluh hari'.
28. Pada teks A' tertulis *yèn siang aprang lan luwé* 'jika siang berperang melawan lapar', pada teks D, I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *yèn siyang aprang lan luwé*.
29. Pada teks A', I<sup>1</sup> dan I<sup>2</sup> tertulis *anyêgah turu lan mangan* 'mencegah tidur dan makan', pada teks D tertulis *acêgah turu lan pangan*. Kata *anyêgah* dan *acêgah* berasal dari kata dasar *cêgah*.
30. Pada teks A', I<sup>1</sup>, dan I<sup>2</sup> tertulis *éca ingkang kaduk bumbu* 'enak jika ditambah bumbu', pada teks D tertulis *éca ingkang kaduk bubu* 'enak jika ditambah alat untuk menangkap ikan'.
31. Pada teks A', I<sup>1</sup>, dan I<sup>2</sup> tertulis *sinung sandhang lawan pangan* 'dianugerahi sandang pangan', pada teks D tertulis *sinung sadhang lawan pangan*.
32. *pêrak marang laranipun* 'dekat dengan penyakit', pada teks D tertulis *aprêrak ing laranipun* 'dekat dengan penyakit'.

33.

No.	Teks	Sumber	Bunyi <i>Gatra</i> atau Larik
1.	A' D I <sup>1</sup> I <sup>2</sup>	3.f 2.f 3.f 3.f	ambêlêr linyok gadêbus linyok ambêlêr gadêbul ambêlêr linyok gadêbus ambêlêr linyok gadêbus
2.	A' D I <sup>1</sup> I <sup>2</sup>	8.b 7.b 8.b 8.b	wong kang amarêgi pangan wong kang marêgi pangan kang wong amarêgi pangan kang wong amarêgi pangan
3.	A' D I <sup>1</sup> I <sup>2</sup>	11.f 10.f 11.f 11.f	sarta lan tuwuhing guru lan sarta paduduhing guru sarta lan tuduhing guru sarta lan tuduhing guru
4.	A' D I <sup>1</sup> I <sup>2</sup>	28.b - 26.b 26.b	lumuh kirang yèn mamangan - lumuh yèn ngirangi pangan lumuh yèn ngirangi pangan
5.	A' D I <sup>1</sup> I <sup>2</sup>	32.c - 30.c 30.c	ing rama ibu karoné - mring ngibu rama karoné mring ngibu rama karoné
6.	A' D I <sup>1</sup> I <sup>2</sup>	40.g - 38.g 38.g	singguh lawan sandhang pangan - sugih singguh sandhang pangan sugih singguh sandhang pangan